

15 - 21 | 5 | 2018



ГЕНЕРАЛЬНИЙ СПОНСОР  
GENERAL SPONSOR



НОВОСАДСЬКИЙ ЯРМАРОК  
NOVI SAD FAIR

[www.sajam.net](http://www.sajam.net)



85 МІЖНАРОДНИЙ

**СІЛЬСЬКОГОСПОДАРСЬКИЙ  
ЯРМАРОК**

СЕРБІЯ / SERBIA

85<sup>th</sup> INTERNATIONAL **AGRICULTURAL FAIR**

15 - 21 | 5 | 2018

НОВОСАДСЬКИЙ ЯРМАРОК  
85 МІЖНАРОДНИЙ  
СІЛЬСЬКОГОСПОДАРСЬКИЙ ЯРМАРОК



NOVI SAD FAIR  
85<sup>th</sup> INTERNATIONAL  
AGRICULTURAL FAIR

ufi  
Approved  
Event



**Термін проведення:**

вівторок, 15 травня - понеділок, 21 травня 2018.

**Робочий час для відвідувачів:** з 9 до 19 години

**Date:**

Tuesday, 15<sup>th</sup> May - Monday, 21<sup>st</sup> May 2018

**Working Hours:** 9 a.m. to 7 p.m.

Міжнародний сільськогосподарський ярмарок - це найбільша і найважливіша презентація сільськогосподарства Центральної та Південно-Східної Європи. Уже 85 років є провідним презентатором м. Новий Сад, Воєводини та Сербії. Він став набагато більше, ніж сама подія. Сучасна ярмаркова концепція заохочує міждержавне та економічне співробітництво, інтегруючи розвиток знань, виробництва та розвиток науки. Крім того, сприяє поширенню значення інновацій та є синтезом досвіду та досягнень у сільському господарстві Сербії, надає суттєву підтримку сербській економіці, а його внесок та значення визначається успіхом учасників, які реалізують його під дахом Новосадського ярмарку.

Новосадський ярмарок у травні згуртовує всіх важливих суб'єктів агробізнесу в цій частині Європи, а також представників галузей економіки, які опираються на сільське господарство. На Сільськогосподарському ярмарку одночасно представлено новітні технологічні досягнення в сільському господарстві та застосування науки в сільському господарстві, органічні продовольчі виставки, Національна виставка тваринництва, бики вагою і дві тонни, комбайни вартістю понад 700 000 євро, трактори близько півмільйона, продукти та послуги з найвіддаленіший куточків світу.

Надзвичайно важливим сегментом є ділові та професійні зустрічі, які стосуються найактуальніших тем, з неминучою передачею знань та досвіду. Прямі зустрічі бізнесменів з усього світу на Міжнародних ділових зустрічах Agrob2B з року в рік фіксують все більше і більше учасників.

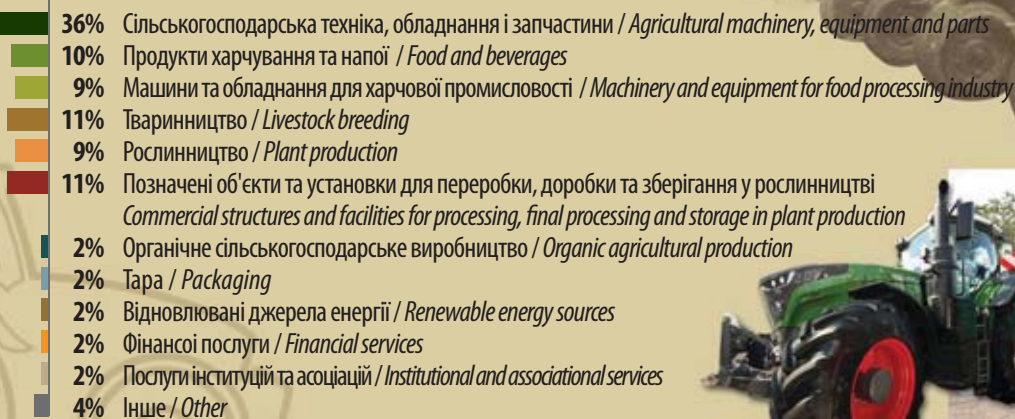
*International Agricultural Fair is the largest and most important exhibition of agriculture in Central and South Eastern Europe. For 85 years, it has been the leading event in Novi Sad, Vojvodina and Serbia. It is so much more than an exhibition. Its modern concept stimulates trans-national and business cooperation, integrates improvement of knowledge, production and development of science. Along with these, the Fair promotes significance of innovations and represents the synthesis of experiences and achievements in Serbian agriculture, it provides strong support for Serbian economy, and its overall contribution and importance can be measured through accomplishments of exhibitors attained under its roof.*

*In May next year, Novi Sad Fair will be host to all major agro business players in this part of Europe, but also to representatives of the branches of industry leaning towards agriculture. Agricultural Fair will simultaneously present the latest technological achievements in agriculture and application of science in it, host exhibition of organic food, National Exhibition of livestock inclusive of bulls weighing almost two tonnes each, harvesters worth over € 700,000, tractors valued at half a million euros, offer of products and services from distant parts of the World.*

*Exceptionally important segment comprises business and professional gatherings, focusing on the most current topics, together with unavoidable transfer of knowledge and experience. Direct meetings of businesspersons from all over the World, taking place at the Fair's International Business Meetings Agrob2B, are witnessing increase in numbers of participants every year.*



## ВИСТАВКОВІ СКЛАДОВІ EXHIBITION SEGMENTS



## ВЛАСТИВОСТІ 84 МІЖНАРОДНОГО СІЛЬСЬКОГОСПОДАРСЬКОГО ЯРМАРКУ

- Відмінні прями продажі, реалізовані під час Ярмарку
- Порівняно із минулим роком реалізовано велике число бізнес проектів та укладено значно більше договорів для реалізації у післяярмарковому періоді
- За 10 відсотків збільшено виставковий простір, порівняно із минулим роком
- Збільшено Виставку сільськогосподарської техніки
- Більше експонатів на Національній виставці тваринництва
- Більше експонентів на виставках органічних продуктів та продукції з географічним зазначенням
- Збільшена участь учасників закордону
- Велика кількість офіційних візитів (Росія, Німеччина, Японія, Словаччина, Туреччина, Швейцарія, Франція, Китай)
- Новий додатковий вміст створено для професійної та широкої аудиторії

## FEATURES OF THE 84<sup>th</sup> INTERNATIONAL AGRICULTURAL FAIR

- Accomplished excellent direct sales during the Fair
- Number of concluded businesses and signed pre-contracts to be executed in the post-Fair period higher than the previous year
- Exhibition space expansion of 10% compared to previous year
- Bigger agro mechanisation exhibition
- More exhibits at the National Livestock Exhibition
- More exhibitors at exhibitions of organic and products with geographical origin labels
- Increased number of foreign participants;
- A large number of official visits (Russia, Germany, Japan, Slovakia, Czech Republic, Turkey, Switzerland, France, China)
- Additional contents created for professional and wide audiences

## СІЛЬСЬКОГОСПОДАРСЬКИЙ ЯРМАРОК 2017 У ЦИФРАХ AGRICULTURAL FAIR 2017 IN NUMBERS

Площа відкритого виставкового простору	47.000 m <sup>2</sup>	Surface of the outdoor exhibition space
Площа закритого виставкового простору	11.000 m <sup>2</sup>	Surface of the indoor exhibition space
Кількість експонентів	1.500	Number of exhibitors
Кількість країн безпосередніх учасників	28	Number of countries which are direct exhibitors
Десять групових виставок компаній з: <i>Австрії, Боснії і Герцеговини, Чехії, Франції, Нідерландів, Італії, Ізраїлю, Китаю, Угорщини та Іспанії.</i>	10	Ten collective exhibitions of companies from: <i>Austria, Bosnia and Herzegovina, Czech Republic, France, the Netherlands, Italy, Israel, China, Hungary and Spain</i>
Площа виставки тваринництва	5.000 m <sup>2</sup>	Surface of National Livestock Exhibition
Товарні групи з оцінки якості продукції	30	Commodity groups on Quality appraisal of products
Кількість зареєстрованих відвідувачів у 2017 році	140.000	Number of registered visitors in 2017





## СУПРОВОДЖУЮЧІ ПРОГРАМИ

- Дні кар'єри в агробізнесі
- Агрощитини
- Аукціон поголів'я худоби
- Змагання у скачках
- Гоночні змагання фір
- Змагання у підковуванні
- Змагання у швидкому запряганні коней
- Презентація бричок та показ дітей фірманів
- Виставка дрібних тварин
- День тваринників з урочистою презентацією нагородженої худоби
- День коней
- Вечір чемпіонів

## ACCOMPANYING PROGRAMS

- Livestock auction
- Agro business Career Days
- Agro test site
- Show jumping competition
- Carriage driving competition
- Horse-shoeing competition
- Harnessing competition
- Carriage show and promotion of child drivers
- Small animals exhibition
- Day of Livestock Breeders' with ceremonial parade of the rewarded cattle
- Equestrian Day
- Champions' Evening

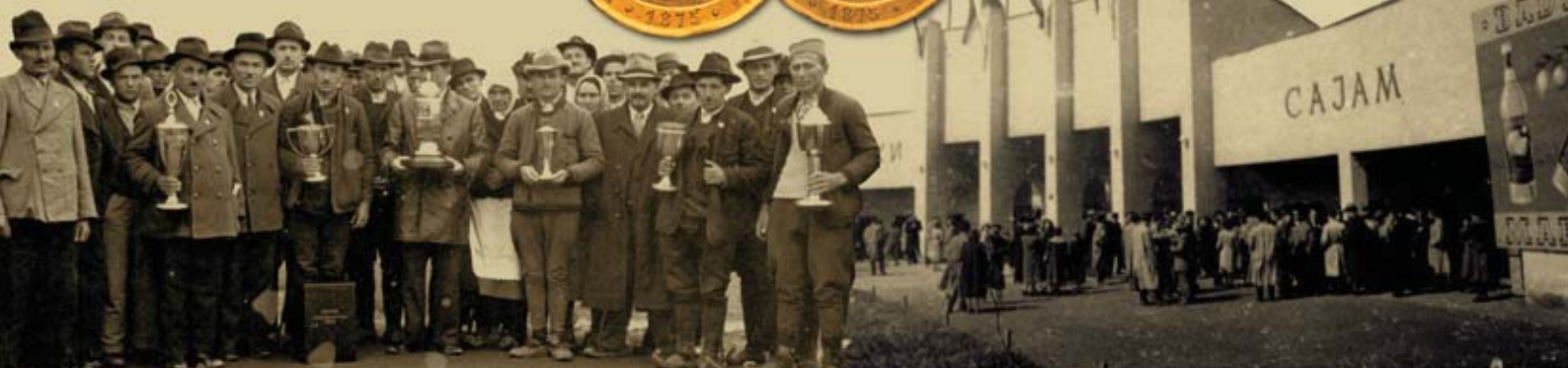


## 130 РОКІВ ОЦІНЮВАННЯ ЯКОСТІ

Оцінка якості на виставках та ярмарках в Новому Саді, особливо сільськогосподарських, харчової продукції, худоби, дрібних тварин та промислових товарів, має традицію 130 років. Перші дані про оцінку експонованих продуктів відносяться до перших Ремісничо-промислових та першої Сільськогосподарської виставки в Новому Саді з другої половини 19-го століття. На першій Ремісничо-промисловій виставці за якість продукції "суддівський комітет" призначав золоті, срібні та бронзові медалі. Медалі були виготовлені в Новому Саді, а Золота медаль поміщика Лазара Дунджерскі з 1875 року - справжній приклад оцінки якості. На Першій регіональній сільськогосподарській виставці в 1888 році в Новому Саді вже працювала дійсна "Суддівська комісія", яка мала свої правила при оцінці сільськогосподарської продукції. І тому цей рік вважається початком оцінювання. За хорошу якість, з цього приводу вручено 44 дипломи та 22 золоті монети.

## 130 YEARS OF QUALITY APPRAISAL

Quality appraisals during exhibitions and fairs in Novi Sad, especially agricultural, food products, livestock, poultry and industrial products has a 130 year long tradition. First data on appraisals of exhibited produce date back to the first Craftsman-industrial and the first Agricultural Exhibition in Novi Sad in the second half of the 19<sup>th</sup> century. During the first Craftsman-industrial exhibition, the "Adjudication Committee" awarded gold, silver and bronze medals for quality products. The medals were manufactured in Novi Sad, and the Golden Medal issued by the large landowner Lazar Dundjerski in 1875 was the real example of quality appraisal. At the first county agricultural exhibition in 1888 held in Novi Sad, the real "Adjudication Committee" was functional, with own Rule Book regarding appraisal of agricultural products. It is due to this fact that this year is considered as the first year of legitimate quality appraisal. As proof of good quality 44 diplomas and 22 gold coins were issued.





Для того, щоб краще та докладніше планувати та підготуватись до виступу на Сільськогосподарському ярмарку, ми провели опитування серед відвідувачів. Результати будуть корисними.

*For best and more detailed planning and preparations for a great performance at Agricultural Fair, we have conducted a survey among visitors. The results will serve as valuable guidelines.*

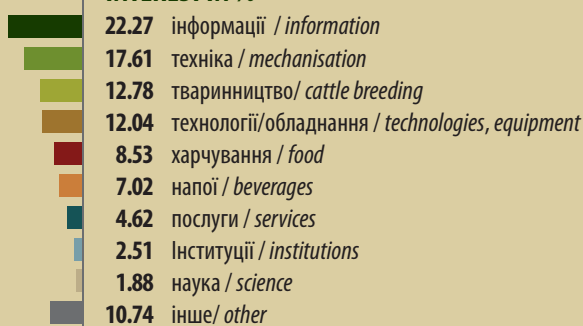
## ВІДВІДУВАЧІ

Під час проходження 84-ого Міжнародного сільськогосподарського ярмарку через ворота пройшли 140 тисяч відвідувачів. Причиною прибуття є новизни та шопінг, а найбільший інтерес викликає інформація та сільськогосподарська техніка.

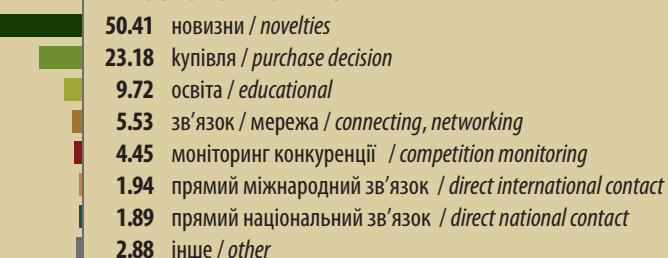
## VISITORS

*Through the gates of the Novi Sad Fair passed 140,000 visitors. Main reasons for visits were new products and shopping, and most interest was focusing on general information and agro mechanisation.*

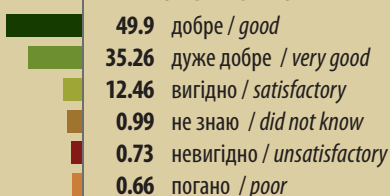
### ЗАЦІКАВЛЕНІСТЬ У % INTEREST IN %



### ПРИЧИНА ВІДВІДИН У % REASONS FOR VISIT IN %



### ОЦІНКА ОРГАНІЗАЦІЇ ЯРМАРКУ % FAIR ORGANISATION APPRAISAL IN %



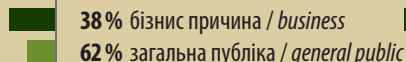
**П'ятниця, 18 травня - СІМЕЙНИЙ ДЕНЬ**  
**Friday, May 18<sup>th</sup> - FAMILY DAY**

**ЛОТЕРЕЯ ДЛЯ ВІДВІДУВАЧІВ**  
**RAFFLE FOR VISITORS**

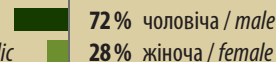
За результатами опитування, проведеного серед відвідувачів, 98% учасників задоволені пропозицією учасників ярмарку, а 97% не мали жодних заперечень щодо додаткового змісту сільськогосподарської ярмарку. Той же відсоток опитаної аудиторії підтвердив, що у травні 2018 року відвідає ярмарок.

*According to the survey conducted with visitors, almost 98% were satisfied with exhibitors' offer, and 97% did not have any negative remarks related to accompanying events at the Agricultural Fair. The same number of surveyed audience confirmed their determination to visit the fairgrounds in May 2018.*

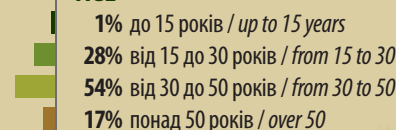
## СТРУКТУРА ВІДВІДУВАЧІВ STRUCTURE OF VISITORS



## СТАТЬ SEX



## ВІК AGE



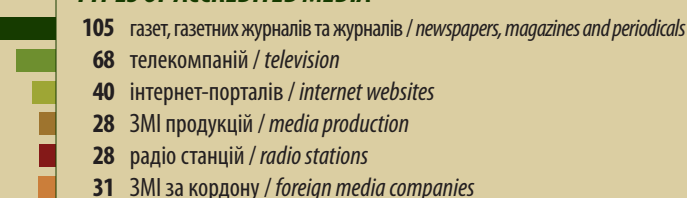
## ПРИСУТНІСТЬ ЗМІ

Під час 84-ого Міжнародного сільськогосподарського ярмарку було зареєстровано 1.862 входів журналістів, операторів та фоторепортерів. Події на Сільськогосподарському ярмарку висвітлювали журналісти з країни та за кордоном.

## MEDIA COVERAGE

*During the 84<sup>th</sup> International Agricultural Fair, 1,862 single visits of journalists, camera operators and photojournalists were recorded. Both domestic and foreign journalists monitor events at Agricultural Fair.*

## ЗАРЕЄСТРОВАНІ ЗМІ TYPES OF ACCREDITED MEDIA



## ПАРТНЕРИ PARTNERS

• Міністерство сільського, лісового та водного господарства Республіки Сербія  
• Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management of the Republic of Serbia

• Автономний Провінції Воєводина  
• Autonomous Province Of Vojvodina - Provincial Government

• Місто Новий Сад  
• City Of Novi Sad

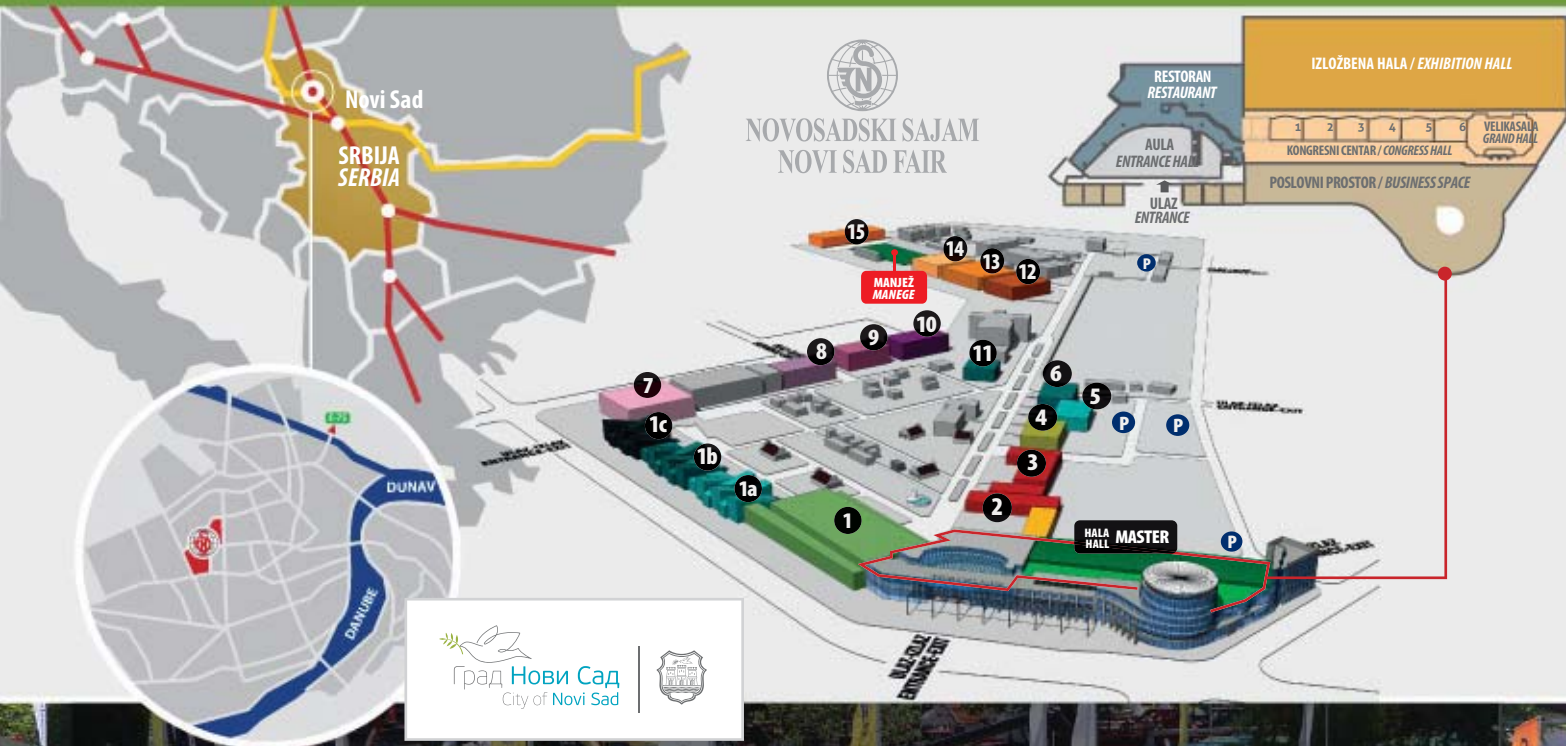
• Генеральний спонсор – Компанія „Генералі Страхування Сербія“, Белград  
• General sponsor – Kompanija „Generali Osiguranje Srbija“, Belgrade

• „Агропанонка“ – спонсор у Подарунковій грі для відвідувачів  
• „Agropanonka“ – Provider of gifts in the Raffle for visitors

• Інститут рільництва та овочеводства, Новий Сад  
• Institute of Field and Vegetable Crops, Novi Sad

• Національна асоціація для розвитку органічного виробництва „Serbia organica“, Белград  
• National Association of Development of Organic Production “Serbia Organica”, Belgrade





• Нови Сад є адміністративний, господарський, культурний, науковий, ярмарковий та туристичний центр АК Воєводина та за кількістю населення друге місто у Сербії. • Кількість населення у адміністративній території міста Нового Саду становить 341.625 (перепис з 2011р.), а клімат помірковано континентальний. • Транспортний коридор 10 проходить через Нови Сад, з'єднавши вісім маршрутів з основним маршрутом з Австрії до Греції та ще відділеннями шести країн Південно-Східної Європи. • Коридор 7, або Дунайський коридор водним шляхом з'являє Нови Сад із країнами західної Європи та Чорним морем. • Пароплавним каналом Нови Сад з'єднаний із системою каналу Дунай-Тіса-Дунай, що забезпечує транспортні сполучення водним шляхом, вище за течією до Центральної Європи та нижче до Чорного моря. • Аеропорт ім. Нікола Тесла у Белграді є на відстані 70 км. • Місто має 2 готелі із 5\*, дев'ять готелів із 4\*, одинадцять готелів із 3\*, два готелі з 2\*, один готель із 1\*, розміщення у приватних будинках та сільських туристичних господарствах (вилли, апартаменти, кімнати) із 2\*, 3\* або 4\* та туристичні об'єкти що без категоризації (гостелі, ночівлі, будинки для відпочинку, хутори).

• Novi Sad is the economic, social, education, cultural and administrative centre, the capital of the Autonomous Province of Vojvodina and the second biggest city in the Republic of Serbia. According to the indicators from 2011, on the administrative territory of the City of Novi Sad there are 341.625 inhabitants, the climate is temperate-continental. The pan-European Corridor 10 passing through the Novi Sad, in its basic direction from Austria to Greece connecting eight, with branches six more countries of Southeast Europe. The Corridor 7, or the Danube Corridor waterways connects Novi Sad with the countries of Western Europe and with the Black Sea. Novi Sad is by waterway connected with a system "Danube-Tisza-Danube Canal", which allows transport links upstream and downstream up to Central Europe and up to the Black Sea. Airport "Nikola Tesla" in Belgrade is 70 km away. The City of Novi Sad has two 5 star hotels, nine 4 star hotels, eleven 3 star hotels, two 2 star hotels, one hotel with 1 star, domestic and rural tourist accommodation (villas, apartments, rooms) with 2, 3 or 4 stars, and some uncatagorised accommodation facilities (hostels, bed and breakfasts, lodges and granges).

## ПРОГРАМА ДЛЯ МОБІЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА / MOBILE APPLICATION

Беручи участь у Сільськогосподарському ярмарку, підприємства та компанії отримують право бути розміщеними на мобільній програмі Новосадського ярмарку. Оможлевлено пряме спілкування експонентів з відвідувачами під час та після ярмарку, а також персоналізована реклама. Підприємства та компанії, які не є учасниками виставки, також можуть розміщувати рекламу за заявкою. Відвідувачі можуть пошукати експонентів за групами продуктів або назвою компанії, а також легше переміститися по Ярмарку через мобільний телефон, планшет або ноутбук.

Participating in the Agricultural Fair entitles companies to have their general information included in Novi Sad Fair mobile application. Direct communication between exhibitors and visitors during and after the Fair, as well as personalized advertising, are also made possible. Companies which are not exhibitors may also advertise using the application. Visitors can search for exhibitors by commodity group or company name, whereas finding one's way around the Fair is made easier using a mobile phone, tablet or laptop computer.



## РЕКВІЗИТИ / CONTACT

AD Novosadski sajam | Hajduk Veljkova 11 | 21000 Novi Sad | +381 (0)21/483-00-00

### ВІДДІЛ ЯРМАРКОВОЇ ДІЯЛЬНОСТІ EXHIBITION ACTIVITIES SECTOR

+381 (0)21/483-01-02, 483-07-03, 483-01-29  
+381 (0)21/483-01-11  
komerc@sajam.net

### БІЗНЕС КОНТАКТИ ІЗ ЗАКОРДОНОМ FOREIGN AFFAIRS

+381 (0)21/483-01-21, 483-01-15  
ino@sajam.net

### ВІДДІЛ ІНТЕГРОВАНОГО МАРКЕТИНГУ INTEGRATION MARKETING AND COMMUNICATION SECTOR

+381 (0)21/483-11-32  
marketing@sajam.net, pr@sajam.net

### ВІДДІЛ КОНГРЕСОВОЇ ДІЯЛЬНОСТІ CONGRESS ACTIVITIES SECTOR

+381 (0)21/483-07-77  
kongresnicentar@sajam.net

### ОЦІНЮВАННЯ ЯКОСТІ / QUALITY APPRAISAL

+381 (0)21/483-07-06, 483-01-37  
ocena.kvaliteta@sajam.net

### ТЕХНІЧНІ СПРАВИ / TECHNICAL SERVICES

+381 (0)483-07-01, 483-07-69  
+381 (0)483-07-74  
tehnika@sajam.net

### ПРЕДСТАВНИЦТВО У БЕЛГРАДІ REPRESENTATIVE OFFICE IN BELGRADE

Terazije 23, IV sprat / floor / 434  
+381(0)11/362-51-49  
biljana.segovic@sajam.net